

戰 海
略 韜
討 大
論 師

ΒΕΤΙΩΝ
ΜΑΪΣΤΡΑ
ΧΑΪ ΤΑΘ
ΠΡΟ
ΣΤΡΑΤΕΠΙΩ

ΒΑΛΕΡΪΪ
ΠΕΚΑΡ

Харків
«ΦΟΛΙΟ»
2020

ЗМІСТ

前言	ПЕРЕДМОВА	6
豆類	Як ухвалювати рішення	9
管理	Як вивчати мистецтво управління.	11
規則	Бій за правилами	12
嚴重	Занадто серйозно	15
演講	Розмова з мешканцями міста	16
改革	З чого почати реформи	18
條路	Шлях війни і шлях миру	20
意外	Усе завжди йде не так	23
州長	Полководці не бігають	25
懸念	Невизначеність	27
圍棋	Рахувати на багато ходів	29
錯誤	Хто править світом	31
生活	Живе перемагає мертве	33
戰略	Кому потрібна стратегія	35
邊緣	Чотири грані війська	37
付款	За все треба платити	38
打牌	Ставити все на карту	41
心臟	Поразка всередині	43
團糟	Хаос — супутник війни	44
說話	Говорити і робити.	47
院長	Хто важливіший?	48
農民	Найголовніший у державі	51
聯盟	Коаліції нестійкі.	53
悖論	Парадокси війни	55
打掃	Після наради	57
控制	Повний контроль	58
資源	Ресурси	61
彈射	Катапульти та колісниці	63
未來	Бачення майбутнього	65

劍箭	Меч і стріла	67
防禦	Де ставити оборону.	69
游擊	Партизани	71
比較	Порівняння сил	73
結果	Підсумок війни	75
勝利	Перемога розслабляє, поразка вчить	76
途停	Вчасно зупинитися	78
遊行	Ціна параду	80
弓箭	Великий лук і малий лук.	82
下半	Друга половина шляху	85
最高	Вища точка перемоги.	86
相反	Протилежності	89
計劃	Цілі та задуми	90
風石	Вітер, камінь і папір	93
橫幅	Корогви й барабани	94
祥物	Талісмани та забобони	96
午飯	Обід за розкладом.	99
戰爭	Війна не вічна	101
和平	Війна і мир	102
過去	Минула війна	104
級別	Рівні війни	107
籃子	Коли майстер починає	108
理論	Теорія і практика	111
戰術	Зміна тактики	113
战斗	Програна битва	114
重點	Ключова точка.	116
地形	Вивчайте місцевість	119
驚喜	Раптовість	121
主題	Бути суб'єктом, а не об'єктом.	122
問題	Проблеми.	125
水流	Бути як вода	127
缺乏	Невидимий полководець	129
偵察	Точність розвідки	131
正義	Справедливість	132
瞞天	Приховати явне	134
分心	Відволікти увагу.	136
真相	Правда й обман	138
擒王	Цілитися у ватажка.	141
快速	Швидка перемога	143
最好	Найкраща війна	145

目標	Мета війни	147
盾劍	Щит і меч	149
時間	Чинник часу	151
成本	Вартість війська	153
空間	Простір і слава	154
答案	Правильні відповіді	157
分離	З'єднання і розділення	159
劍擊	Де завдавати удару	161
陷阱	Пастка для супротивника	163
农民	Селяни чужої країни	165
攻擊	Напад та оборона	167
棵樹	Дерево сценаріїв	169
銀幣	Кров війни	170
訂單	Накази	172
壯舉	Подвиги	174
功率	Сила і слабкість	177
敵人	Знати супротивника	179
盟友	Союзники у вражому війську	180
壞事	Чого треба уникати	182
長百	Довга сотня	184
風險	Ризик на війні	187
恐懼	Як перемогти страх	189
儀式	Корисні ритуали	191
鏡子	Військо — дзеркало світу	193
訓練	Навчання воїнів	194
太大	Занадто велика сила	197
威脅	Загроза й захист	199
五行	П'ять військ полководця	200
兩流	Мінливі потоки	203
兩腿	Дві ноги полководця	205
獎懲	Винагорода і покарання	207
憋屈	Мистецтво керувати силою	208
脆弱	Крихкість	210
磨坊	Военний млин	212
優點	Потрійна перевага	214
遲到	Затримка	217
天地	Небо і земля	219
圖書	Як читати книги	221
劍矛	Зброя	223



豆類

ЯК УХВАЛЮВАТИ РІШЕННЯ

Якось учні запитали Хай Тао:

— Учителю, як вам вдається завжди знаходити правильні стратегічні рішення? Адже часто буває так, що інформації бракує, а часу на її аналіз немає зовсім! А ціна помилки дуже велика. Як бути?

— У мене є надійний, перевірений часом прийом, заповіданий мені моїм учителем, — відповідав Хай Тао.

— Учителю, розкажіть нам про нього! Навчіть нас!

— Я завжди ношу в кишені дві квасолини — чорну й білу. Ось вони, бачите? Передусім я намагаюся сформулювати стратегічну задачу у вигляді такого питання, на яке можна відповісти «так» або «ні». Потім я лізу в кишеню й навмання дістаю одну квасолину. Біла значить «так», чорна — «ні». І після цього я послідовно й жорстко втілюю отримане стратегічне рішення.

— Але ж виходить, що рішення вибрано випадково, вчителю?

— Звісно. Але в умовах невизначеності, якщо рішення треба ухвалити негайно, послідовність і жорсткість завжди краще коливань і нерішучості. Краще якісно втілити будь-яке рішення, ніж сахатися від одного до іншого, вагатися та змінювати думку до останнього.



管理

ЯК ВИВЧАТИ МИСТЕЦТВО УПРАВЛІННЯ

Якось правитель царства Цзінь забажав, щоб його син пройшов навчання в Хай Тао. Молодий принц на початках був смиренний, скромний і старанний. Але так було лише доти, доки не прийшов час вивчати мистецтво тактики бою.

— Перший рік ми будемо вивчати управління в бою десятком воїнів, — оголосив Хай Тао учням.

— Але як же так, вчителю, — підніс голос молодий принц. — Адже мені судилося бути правителем, успадковувати царство мого батька, хай триватимуть довго його роки. Я керуватиму не десятком воїнів, і навіть не сотнею, і навіть не тисячею. Батько відразу призначить мене командувачем десяти тисяч відповідно до мого високого походження.

— Починати вивчення мистецтва управління все одно потрібно з малого, — відповів Хай Тао. — Не навчившись керувати десятком, ти ніколи не зможеш керувати сотнею. Полководець повинен пройти послідовно всі рівні розвитку, тільки так він зможе розуміти своїх воїнів, своїх десятників і сотників. Тільки опанувавши тактику, можна переходити до стратегії.

— Те ж саме стосується і грошей, — додав, трохи помовчавши, майстер Хай Тао. — Тільки навчившись поводитися зі 100 юанями, ти стаєш готовий до того, щоб мати справу з тисячею юанів. І тільки досвід поводження з тисячею дозволить тобі бути гідним розпоряджатися десятьма тисячами юанів.

規則

БІЙ ЗА ПРАВИЛАМИ

Одного разу у ворота майстра Хай Тао постукав якийсь чоловік.

— Я викликаю тебе на двобій, великий воїне, — сказав він, зайшовши на подвір'я й поставши перед очима Хай Тао і його домочадців. — Я викликаю тебе на двобій і якщо ти приймеш виклик, він відбудеться просто тут і зараз, за правилами, викладеними в цьому манускрипті.

І він, вклонившись, подав Хай Тао згорнутий трубочкою й перев'язаний квітчастою стрічкою дорогий папір.

— Я приймаю твій виклик, невідомий воїне, — відповів Хай Тао, бо то був його звичай та обітниця.

— І хто порушить правила, той вважається таким, що отримав ганебну поразку, — додав незнайомиць.

Хай Тао висловив свою згоду легким поклоном і став розгортати документ.

У погляді гостя блиснуло щось таке, що спонукало Хай Тао зупинитися й уважно подивитися на нього.

— Але ми ж ще не почали?.. — напівствердно-напівзапитально вимовив Хай Тао.

Незнайомиць посміхнувся й трохи схилив голову.

— Поединок відбудеться згідно з правилами, — підкреслив він.

Хай Тао швидко згорнув документ.

— Цілком можливо, у правилах написано, що поєдинок починається негайно, і той, хто завдав першого удару, вважається переможцем, — сказав Хай Тао. — Поки я читатиму, ти тим часом гепнеш мене палицею, і наш поєдинок буде завершено.

Обличчя незнайомця нічого не виказувало, як у професійних гравців в *мацзян**.

— А якщо я триматиму тебе за зап'ястки, поки читатиму, а в правилах написано, що не можна торкатися супротивника до сигналу? Тоді я стану порушником правил, — вів далі майстер. — А якщо я накажу слугам потримати тебе, а правила це забороняють? Поки я не знаю правил, я програв. І поки я їх вивчаю, я теж програв.

І Хай Тао, не розгортаючи, жбурнув сувій у багаття, в якому слуги палили листя.

— Ну що ж, будемо битися за твоїми правилами, невідомий воїне! — виголосив він з посмішкою. — Нехай всі, хто бачить нас, стежать за дотриманням правил і визнають порушника тим, хто програв.

— Ти переміг, мудрий Хай Тао, — відповів незнайомиць з глибоким поклоном. — Воїстину, сила великого воїна не тільки в його м'язах.

— Ніколи не грайте з чужинцями за їхніми правилами, особливо, якщо не знаєте їх до пугтя, — так закінчував зазвичай цю історію майстер Хай Тао, розповідаючи її своїм учням. — Будь-який ваш крок лише наблизить вас до поразки. І якщо ви потрапили в таку халепу, змініть правила. Це не більше нечесно, ніж змушувати вас грати за правилами, які від початку не залишають вам жодного шансу.

